

Veterinary Health Certificate for Export of Horses from the United States of America to The People's Republic of China

美国向中华人民共和国出口马匹兽医卫生证书

APPENDIX 1- Required testing within 30 days prior to entry into pre-export isolation

附件1 进入隔离场前30天内需做的检测项目



Veterinary Authority 兽医机构 UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE	Date Of Issue 签发日期	Certificate Number 证书编号
--	--------------------	-------------------------

Name 名称	Name 名称	Name 名称	Name 名称	Name 名称

DISEASE 疾病	TESTS & METHODS (line out as appropriate) 检测方法	RESULTS 结果	DATE(S) 日期	NAME OF LABORATORY 实验室名称
<u>Clinical Examination</u> 临床症状	No clinical signs of contagious and infectious diseases noted on physical examination 临床检查未发现传染病的临床症状			XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
<u>Equine Infectious Anemia</u> 马传染性贫血	ELISA <b>OR</b> Agar gel immunodiffusion ELISA 或琼脂免疫扩散试验	NEGATIVE		
<u>Equine Viral Arteritis</u> 马病毒性动脉炎	Serum neutralization test- <b>EITHER</b> : Negative at 1:4 <b>OR</b> two tests, 14 days apart with a less than 4-fold increase in titer AND virus isolation 血清中和试验：血清1:4稀释·为阴性 或者做两次血清中和试验·间隔14天·第二次抗体滴度稳定不变或降低以及病毒分离试验			
<u>Equine paratyphoid (Salmonella abortus equi)</u> 马副伤寒	Tube agglutination at 1:320 试管凝集试验·血清1：320 稀释	NEGATIVE		
<u>Eastern &amp; Western Equine Encephalomyelitis</u> 东部型和西部型马脑脊髓炎	IgM antibody capture ELISA <b>OR</b> Two hemagglutination inhibition (HI) tests 14 days apart with less than 4-fold increase in titer IgM抗体捕捉ELISA检测 或者两次血凝抑制试验·采血间隔14天·第2次试验滴度小于第1次试验滴度的4倍	NEGATIVE		
<u>Equine Influenza</u> 马流感	Two hemagglutination inhibition (HI) tests 14 days apart with less than 4-fold increase in titer <b>OR</b> Nasal swab tested by Antigen-capture ELISA or RT-PCR 两次血凝抑制试验·采血间隔14天·第2次试验滴度小于第1次试验滴度4倍或者抗原捕获ELISA (鼻拭子) 或者RT-PCR检测 (鼻拭子)			
<u>Contagious Equine Metritis</u> 马传染性子宫炎	Samples collected from reproductive organs of mares and semen or genital swab from stallions (not required for castrated males and horses under 2 years of age) 母马生殖器官采集样品·公马采集精液样品进行细菌培养检查 ( 骑马和2岁以下性未成熟幼马可免于细菌培养检查 )			
<u>Equine Piroplasmosis (Theileria equi and B. caballi)</u> 马梨形虫病 ( 马巴贝斯虫和鬐巴贝斯虫 )	Competitive ELISA <b>OR</b> IFA negative at (1:80) <b>OR</b> CFT negative at 1:5 竞争ELISA或间接免疫荧光试验 ( 血清1:80稀释 ) 或补体结合试验 ( 血清1:5稀释 )	NEGATIVE		
<u>West Nile Fever</u> 西尼罗热	IgM antibody capture ELISA IgM抗体捕捉ELISA检测	NEGATIVE		
<u>Vesicular Stomatitis</u> 水泡性口炎	Competitive ELISA <b>OR</b> Complement Fixation Test (1:5) 竞争ELISA或补体结合试验(血清1:5稀释)	NEGATIVE		
<u>Equine Rhinopneumonitis</u> 马鼻肺炎	Non-vaccinated horses: Serum neutralization at 1:4 Vaccinated horses: Two serum neutralization tests 14 days apart with less than 4-fold increase in titer (vaccine information noted below) 未免疫的马匹·血清中和试验·血清1:4稀释 免疫过的马匹·做两次血清中和试验·两次试验间隔14天·第二次试验滴度小于第一次滴度的四倍 ( 疫苗信息见下 )			
<u>Strangles (Strep. equi ssp. equi)</u> 马腺疫	Nasal swab culture 鼻腔拭子细菌培养	NEGATIVE		

Rhinopneumonitis vaccination information 马鼻肺炎疫苗信息	Type and name of vaccine: 疫苗类型和疫苗名称	Batch number 批号	Dose 剂量	Date Vaccinated: 免疫日期	Protection period of Vaccine 疫苗保护期	Effective Period of Vaccine: 疫苗有效期	Manufacturer 生产厂家

\*Horses with the same information (results, dates, etc) may be placed on the same page. Horses with different dates or results must be placed on a separate page.

Veterinary Health Certificate for Export of Horses from the United States of America to The People's Republic of China

美国向中华人民共和国出口马匹兽医卫生证书

APPENDIX 2- Required testing and treatments during pre-export isolation

附件2 出口前隔离检疫所需进行的检测项目



Veterinary Authority 兽医机构 UNITED STATES DEPARTMENT OF AGRICULTURE	Date Of Issue 签发日期	Certificate Number 证书编号
--	--------------------	-------------------------

Name 名称	Name 名称	Name 名称	Name 名称	Name 名称

DISEASE 疾病	TESTS & METHODS (line out as appropriate) 检测方法	RESULTS 结果	DATE(S) 日期	NAME OF LABORATORY 实验室名称
<u>Clinical Examination</u> 临床症状	No clinical signs of contagious and infectious diseases noted on physical examination 临床检查未发现传染病的临床症状			XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
<u>Equine Infectious Anemia</u> 马传染性贫血	ELISA <b>OR</b> Agar gel immunodiffusion ELISA或琼脂免疫扩散试验	NEGATIVE		
<u>Equine Viral Arteritis</u> 马病毒性动脉炎	Serum neutralization test- <b>Either</b> : Negative at 1:4 <b>OR</b> two tests, 14 days apart with a less than 4-fold increase in titer <b>AND</b> virus isolation 血清中和试验：血清1:4稀释为阴性或者做两次血清中试验，间隔14天，第二次抗体滴度稳定不变或降低以及病毒分离试验			
<u>Eastern &amp; Western Equine Encephalomyelitis</u> 东部型和西部型马脑脊髓炎	IgM antibody capture ELISA <b>OR</b> Two hemagglutination inhibition (HI) tests 14 days apart with less than 4-fold increase in titer IgM抗体捕捉ELISA检测或者两次血凝抑制试验，采血间隔14天，第2次试验滴度小于第1次试验滴度的4倍	NEGATIVE		
<u>Contagious Equine Metritis</u> 马传染性子宫炎	Samples collected from reproductive organs of mares and semen or genital swab from stallions (not required for castrated males and horses under 2 years of age) 母马生殖器官采集样品、公马采集精液样品进行细菌培养检查（驃马和2岁以下性未成熟幼马可免于细菌培养检查）	NEGATIVE		
<u>Equine Piroplasmiasis (<i>Theileria equi</i> and <i>B. caballi</i>)</u> 马梨形虫病（马巴贝斯虫和鬃巴贝斯虫）	Competitive ELISA <b>OR</b> IFA negative at (1:80) <b>OR</b> CFT negative at 1:5 竞争ELISA或间接免疫荧光试验（血清1:80稀释）或补体结合试验（血清1:5稀）	NEGATIVE		
<u>West Nile Fever</u> 西尼罗热	IgM antibody capture ELISA IgM抗体捕捉ELISA检测	NEGATIVE		
<u>Vesicular Stomatitis</u> 水泡性口炎	Competitive ELISA <b>OR</b> Complement Fixation Test (1:5) 竞争ELISA或补体结合试验(血清1:5稀释)	NEGATIVE		
<u>Equine Rhinopneumonitis</u> 马鼻肺炎	Non-vaccinated horses: Serum neutralization at 1:4 Vaccinated horses: No testing required 未免疫的马匹，血清中和试验，血清1:4释 免疫马匹：不需要	NEGATIVE		

Treatment Against: 治疗对象	Trade Name, Active Ingredient, and Manufacturer of Medication Used: 药物名称, 活性成分, 生产商	Dosage (% or mg/kg) 剂量	Date of Treatment 治疗时间	Place of Treatment 治疗地区
<u>Internal Parasites</u> 外寄生虫				
<u>External Parasites</u> 内寄生虫				
<u>Leptospirosis</u> 钩端螺旋体				

\*Horses with the same information (results, dates, etc) may be placed on the same page. Horses with different dates or results must be placed on a separate page.

\*具有相同信息（结果，日期等）的马匹可以放在同一页面上。具有不同日期或结果的马放置在单独的页面上。